

行政院所屬各機關出國報告

(出國類別：語言訓練)

韓國首爾延世大學韓國語學堂 韓國語文研習報告

服務機關：行政院經濟建設委員會

姓名職稱：林珍君 科員

派赴國家：韓國

出國期間：100.9.24-101.3.23

報告日期：101.6.5

目 錄

一、目的	1
二、學校選擇與報名方式	1
三、訓練期程與內容	3
四、生活體驗	11
五、景點參訪	14
六、心得與建議	17

一、目的

本次語言訓練係依據本（經建）會 99 年 1 月 6 日人字第 0990000063 號函核定及 99 年 4 月 27 日人字第 0990001941 號函修正之「經建菁英赴非英語系國家進修及訓練」實施計畫辦理。計畫主要目的為選送本會優秀專業人才赴非英語系國家進修及訓練，以增進英語以外之外語能力及國際經濟知能。

韓國與台灣兩國互動密切，兩國同為亞洲四小龍成員，經貿關係上，處於亦敵亦友地位，彼此競爭求進步，在國際舞台上各佔一方發揮；近年來韓國透過電視劇播送、觀光宣傳、電器用品等各種管道，將其文化大量輸入台灣，使得除了中國、日本外，韓國可說是台灣很熟悉的國家，相信未來韓國與台灣在各層面的接觸會更廣更深，無論在工作上或生活上都有使用韓語的機會，具備一定的韓語能力實有所助益。

職係於 97 年公務人員高等考試三級考試結束後至坊間的語文補習班開始學習韓語，共學習 9 個月，而後採自修的方式學習，99 年通過韓國語能力測驗初級程度合格，符合本會 100 年度「經建菁英赴非英語系國家進修及訓練」實施計畫之選送標準，為加強韓語能力，爰報名參加甄選，經本會該計畫之審核小組審核，於同年 6 月獲准參加訓練。

二、學校選擇與報名方式

因在報名參加本計畫甄選時，就要提出欲前往的訓練學校及訓練時間計畫表，又因為台灣沒有代辦韓國留遊學的機構，一開始在找尋學校時比較匆忙，所幸後來在韓國觀光公社的台灣網站（<http://big5chinese.visitkorea.or.kr/cht/index.kto>）上找到一個「韓國語學院」專區，裡面提供很多大學附設語言中心之簡介與連結資訊，大部分學校都是位於韓國首都-首爾，基本上首爾交通很方便，於是以比較各語

言中心的課程內容為重點去選擇學校，最後選定延世大學韓國語學堂。

延世大學韓國語學堂以外國人、海外僑胞為對象，教導欲學習韓國的語言和文化者，以增加其對韓國的理解為目標，於 1959 年 4 月設立延世大學附屬教育機關，為韓國最早的韓國語教育專業機構，於目前韓國語教育的領域中，佔有重要的地位，韓國語學院的導師皆擁有碩士以上的學位，並且接受過韓國語教育正式的訓練，不僅對韓國相當了解，並且擁有豐富的教學經驗，能夠幫助學生適應韓國的文化。



延世大學韓國語學堂

100 年 6 月獲准參加訓練後，即著手準備學校報名的事宜。首先，須在學校網站上登錄個人資料及選擇課程時間，之後把護照影本、最高學歷影本、財力證明正本及學習計劃書等文件寄送給學校，並且繳交報名費，經過約 2 個星期的時間，學校會以電子郵件通知是否報名成功，並告知繳納學費方式，繳納學費後，學校會開立入學許可證明，即可憑此證明向韓國駐台北辦事處辦理 D-4 語言研修簽證（得居留韓國 6 個月），這樣就完成入學手續。

三、 訓練期程與內容

(一) 訓練期程

延世大學韓國語學堂的課程因應學習者之學習需求與學習時間分為正規課程、3 週短期課程及夏季特別課程等課程，其中，正規課程係韓國語學堂的代表性課程，為欲在韓國大學、研究所就學或欲在韓國就業之人士提供一個有系統且嚴謹的學習課程，正規課程每年分為春、夏、秋、冬四個學期，可任選一學期就讀，一學期研習期間為 3 個月，因本會訓練計畫之訓練期限以 3 個月至 6 個月為原則，故簽請從 100 年 9 月 24 日起到 101 年 3 月 23 日止赴韓進行秋、冬兩個學期的正規課程研習，共計 6 個月。

(二) 訓練內容

延世大學韓國語學堂正規課程分為 6 級課程，上課時間每週 5 天，每天上課 4 小時。因考量本身聽力與口語能力不足，第一級課程會針對發音特別訓練，因此選擇從 1 級課程開始，班級採小班制，每班人數僅 10-12 人左右，所以每個學生都有充足的口語練習機會，在第一級班級中，有 3 位中國人、3 位美國人、2 位日本人及 1 位蒙古人及職共 10 人，班上同學學習動機主要分兩種，美國及日本同學係因為另一伴是韓國人，會在韓國居住及工作的關係，中國及蒙古同學則係為了進入韓國的大學就讀，需要具備一定的韓語程度而來此修習；第二級班級係依據第一級學期成績來分班，因為職第一級平均成績良好，第二級被分配到的班級，班上同學的韓語程度比其它班級好，且彼此程度較相近，所以學習效果大幅提升，第二級班級中有 5 位中國人、1 位日本人、1 位馬來西亞人、1 位泰國人及 1 位法國人及職共 10 人，大部分的同學亦是求學求職的目的，比較特別的是，法國同學本身是韓法混血兒，之前都居住於法國，在家裡有講韓語，口語方面不錯，係為了訓練讀寫能力而來上課，還有另一位馬來西亞同學，她對學習

外語非常有興趣亦有天份，之前曾待中國 2 年學習中文，中文講的相當好，因為在中國認識一位韓國朋友而來韓國學習韓語。

1.韓語基本介紹

早期的韓國是使用漢字，後來才由 15 世紀世宗大王創造現行使用的韓國文字，韓國文字係由元音字母加輔音字母所構成，元音字母共有 21 個（10 個單元音與 11 個雙元音），輔音字母共有 19 個（14 個單輔音與 5 個雙輔音）。韓文具有三個特點：第一，動詞放在句子最後面，例：中文的「吃飯」→韓文為「飯吃」。第二，因情境與對象的不同，句子的語尾會有各種的變化，所以必須要聽到句子的最後，才可以了解說話者的意思。第三，提到長輩時，需要使用敬語。

2.上課課程

學期開始的第 1~3 天，老師即“快速地”將韓文字母教完，之所以用“快速地”去形容的原因，因為班上有幾個人是完全未學習過韓語的，韓語的字母像一堆圈叉符號，在辨識上很容易混淆，加上韓語發音上是輔音字母+元音字母，甚至有輔音字母+元音字母+輔音字母的情況，所以在兩天內就要學會發音是會有些許吃力的，這兩天老師教導音標的過程中，會要求每位同學分別發音予以糾正，另外在寫字母時，老師也會檢查書寫時的筆劃是否正確，職在過去發音錯誤跟疑問的部分，都有獲得改正及釐清；除了正規的課程外，學校還會幫同學在課外做發音的輔導，因為有部分音標，類似注音的ㄣ、儿、尤，但又不盡相同，老師說這幾個發音對於大部分的中國人或台灣人來講不容易發的好，職亦在這部分的發音仍不標準，而且課文內容裡，越來越常會遇到音會有變音的現象，即不再念原來的發音，而有其它的發音，於是職在課餘時間參加學校設的發音輔導課程，每個星期兩次，每次 1 小時，整學期上完課後，可以幫助精確掌握變音的規則。。

第 4 天開始上教材的課程，第一級課程使用三本教材，三本教材都為延世大學韓國語學堂出版，分別為「韓國語 1」、「初級韓國語閱讀」、「活用練習 1」，第二級課程繼續延用同系列教材，分別為「韓國語 2」、「情趣韓國語閱讀」、「活用練習 2」，每天上課的 4 小時裡，最前面 2 小時，係用「韓國語 1 (2)」這本課本，第 3 個小時係用「初級韓國語閱讀 (情趣韓國語閱讀)」這本課本，最後 1 小時係用「活用練習 1 (2)」這本課本，三本課本涵蓋聽、說、讀、寫的內容，全方面進行韓語學習。

課程主要以「韓國語 1 (2)」這本課本為主體，分由 10 個單元組成，每個單元分別有一個學習的主題，第一級課程主題有：自我介紹、學校與家、家人與朋友、飲食、一天的生活、購物、交通、打電話、天氣與季節、放假，第二級課程主題有：職場介紹、食物料理、市場購物、邀請(學習 intimate style 語法)、交通、公共設施利用、打電話(學習“間接”文法)、醫院、旅行、搬家，每個單元內包含 4 課，每天上 1 課。每課都有一段符合該課主題典型對話的課文，一開始上課時，每位同學需輪流念課文，念完後，兩兩一組練習並記憶該課文，然後每組輪流進行對話，當發音出現錯誤時，老師都會立即給予糾正；接著，老師會講解該課的單字與文法，單字部分，老師除說明單字意義外，並且會補充相關字彙，文法部分，雖然課本上會用中文或英文解釋意思與用法，但是由於韓文的語法會因人、事、時而有變體，所以老師會提供很多例句，讓學生們更容易去記憶文法型態，並藉由一問一答的方式，以確定每個人都理解該文法；再來，每課最後會有一些活用練習題，目的在於讓學生應用今天所學習的單字與文法，練習表達自我的情況與想法，通常為 2 個或 3 個人一組，一開始可能只是問一些像是名字叫什麼、家裡有幾個人等一些單一的問題，但是到後面課程時已經可以進行買東西、問路、電話對話等比較長的情境對話，這個練習在聽、說技巧上有很大的進步。

「初級韓國語閱讀（情趣韓國語閱讀）」這本課本由 10 個單元組成，每個單元分別有一個學習的主題，主題跟「韓國語 1（2）」這本課本的主題相仿，但課文改以長段落的文章取代對話，就如它的書名，在於訓練學生的閱讀能力。一開始上課時，老師會講解該課的單字，然後帶著學生朗讀課文，接著再由每位學生輪流念課文，這個時候總是會特別緊張，因為這節課訓練的另外一個重點在於發音，老師會很注意發音的正確性，加上課文較長，常有不輪轉的時候，所以開始會覺得有點受挫，不過，當後來一課比一課念的越來越平順，出錯率下降，念完後，老師會說“很好”的時候，開始對自己的發音產生信心，這種感覺真的很開心；另外，每課後面會有發音練習，主要是當前面單字的尾音與後面單字的子音碰在一起時，此時為了說話的流暢性，發音會有變音的現象，即不再念原來的發音，而有其它的發音，發音練習即在練習特殊的變音情形；再來，在每位學生輪流念課文後，老師會以提問的方式，我們要根據課文內容口頭回答，並且每課課文後面亦有一些問答題，這個部分則以書寫方式回答，兩種都係來測驗文章閱讀的理解程度。

「活用練習 1（2）」這本課本同「韓國語 1（2）」這本課本，包含有相同的 10 個單元，係配合「韓國語 1（2）」的輔助教材，內容有大量聽、說、讀、寫的練習題，寫的部分，通常是課後的家庭作業，等到隔天上課，老師會在課堂上檢討，聽、說、讀的部分，則是直接在課堂上練習，尤其在說的部分，除了對話練習外，還有一些填空题、尋寶等的小遊戲，都需要與他人合作才能完成，在做這些遊戲時，大家總是很認真的去想著老師教過的東西去溝通，雖然在討論上，韓語使用上不純熟，常會有聽不懂對方在講什麼的情況發生，可是反而可以藉著這個機會向老師請教或自己去思考，也因此可以釐清自己學習上未察覺的盲點。另外，在課後作業部分，除了課本上的練習題目之外，老師要求同學再準備其它的筆記本，每天默寫課文 2 遍、應用今天學過的文法造句 3 句及

寫今天的日記，寫日記對於學習非常有幫助，邊寫邊可以加強對文字字體的熟悉度，還可以複習已經學過的文法，而且因為寫的內容，有時會使用到課程中尚未出現過的文法，當遇到這種時候，職會用英文去表達，隔天作業返還，就會看到在用英文寫的段落，老師會用韓文翻譯寫在上面，如此一來，可以再多學習到新的句型，增進學習效果。

另外，學習上，學校有為學生設計一個不錯的“老師交換”制度，每一個班級剛開始會有兩位老師，分別教授文法與閱讀，而到了課程上到一半的時候，各班的老師會彼此交換，所以後半學期就會是另外兩位老師教授文法與閱讀，等於一個學期總共上了四位老師的課，學校之所以這樣安排，目的在於為了讓學生多聽聽不同的口音，訓練在和不同的韓國人說話時，不會因口音而影響到彼此的溝通。學期總成績係根據期中考試、期末考試、出席次數和作業的完成狀況所評定，期中考試和期末考試兩個考試各佔總成績 40%，考試內容分為口語 30%、聽力 30%、閱讀 20%、寫作 20%四個部分，其中口語考試分為兩個部分，除了一對一和老師進行對話外，約在考試前一星期，老師會給予 3 個題目並將班上同學兩兩分組，每組同學利用課餘時間就這 3 道題目分別設計一個對話，對話中每人必須講到 8 個句子以上並且記憶起來，考試當天抽籤一道題目應考。職第一級課程的期中考試和期末考試聽、說、讀、寫各科成績皆達 A 級（平均成績 90 分以上），第二級課程的期中考試和期末考試，閱讀與寫作兩科成績達 A 級，口語與聽力兩科成績達 B 級（平均成績 80 分以上）。

3.課外活動

(1) 全國外國人韓文賽詩會：該活動係延世大學韓國語學堂以外國人為對象而舉辦的活動中規模最大、歷史最長的，係為了紀念韓文日（10 月 9 日），韓文日又稱朝鮮語字母日、韓國語字母日，是朝鮮民族紀念訓民正音發明的紀念日，韓國語學堂在每年的 10 月 9 日以在韓的外國人為對象所舉辦，

此一活動自 1991 年起，到 2011 年為止，已經舉辦了 20 屆，比賽分詩與散文兩部分進行。因為 2011 年 10 月 9 日恰為星期天，所以提前至 2011 年 10 月 7 日舉辦，地點是延世大學的露天劇場，除了基本賽事外，賽前有很多表演活動，都是具有韓國文化特色的表演，由兩位女主持人以說唱方式串場，所吟唱的韓國傳統歌謠，音調上尾音拉的很長，並且帶著小抖音，相當有特色；接著，出場的是頭戴白色帽子，帽子尾巴還拖著一條帶子的舞者，他們以韓國傳統民族樂器「四物」---圓鼓、長鼓、小鑼、及銅鑼，配合身段及節奏一同演出，呈現出傳統的甩頭舞蹈，在四個樂器的巧妙組合之下，形成富有韻律及節奏的演出，利用天、地、人及陰陽調和的觀念，在演出中產生絕妙的對比與和諧；再來，是韓國國民運動跆拳道表演，無論在做簡單或花式動作，靠著團隊合作一一完成，可以看出是經過很久的時間訓練，動作時，發出跆拳道慣有的“吼叫聲”，吸引現場許多人的目光；最後，是一場韓式傳統婚禮的展示，特別的是新郎新娘都是金髮碧眼的外國人，新娘臉上還有韓國傳統新娘需要畫上的紅點點，很有趣，跟台灣一樣有下聘、迎娶、行禮等儀式。



延世大學露天表演劇場

- (2) 韓國歌謠教唱課程：本課程僅有一節課的時間，所有第一級課程的班級集合在學校大講堂裡，由學校老師教唱韓國歌曲，總共有兩首歌，一首是台

灣人都耳熟能詳的「阿里郎」曲，只是阿里郎曲在韓國，依地方不同而歌詞內容略有差異，在韓國語中，阿里郎並非人名，而是一個地名，有人認為是一座山的名字，只是無法證實其於何處，各地的阿里郎曲，雖不盡相同，然而卻將古代女性逆來順受，執意不屈的堅毅精神表露無遺；另一首是韓國的流行歌曲，在電視廣告裡也能聽到，音調上也有韓國語那種鏗鏘有力的口氣，節奏很快，這首歌有點不太好學，只能就欣賞的角度去聽，中間還有請幾位同學上台唱，不過因為曲子太快，根本跟不上，他們只能用 hi-pop 的方式伴唱，卻也不失歌曲原本的風味，是有趣的一堂課。

(3) 韓語演講大賽：這是第一級課程學生需要參加的活動，學校之所以舉辦該活動，主要係提供學生運用本學期所學習到的韓國語法去綜合練習的機會，學期結束前，每個第一級課程的班級需推派兩人代表班級參賽，當然亦可自願參加，由學生自行選定演講題目，每個人演講的時間大約 8 分鐘左右，且可以輔以 ppt 呈現，評審則是各個班級的老師。職班級係由職與另一位同學代表比賽，大部分同學多以介紹在故鄉或在韓國的生活做為題目，職亦是以台灣為主題，介紹台灣氣候、水果、小吃、捷運等的本土特色，尤其在 ppt 中插入的各種夜市小吃的圖片，職還在圖片旁加註英文跟韓文的翻譯，許多同學聽了都很想來台灣吃吃看；大部分同學包含職，其實在演講時，口語表達上都因為緊張或對於韓語使用尚未熟悉的關係而不是那麼順暢，不過每位參賽者都真的很用心在準備，再加上台下同學會適時地給予掌聲，大家都很熱情地參與，所以整場演講是很順利及精彩的，最後結果職幸運地在前 3 名內，謝謝老師在職準備演講稿時所給予的指導，以及在台灣的家人所提供的照片，本次活動係職一個難忘的回憶。

(4) 韓式年糕烹飪課程：為了讓學生對於課文中所教授的韓國宮廷傳統料理方法，能有更深刻的記憶，學校安排了一個料理課程，大約 2 堂課的時間讓我們學習烹煮傳統的韓國料理。這次做的料理是韓國炒年糕，跟一般路邊攤常出現的辣炒年糕不同，沒有辣味，放入大量蔬菜，紅蘿蔔、洋蔥、彩色椒等，基本上光看顏色就相當豐富，再加上各種調味料，有胡椒、醬油

和一種跟台灣香油味道相似的油，另外再加上牛肉絲，和年糕拌炒，即完成。這道料理很簡單，學校已經準備好食材，而且老師事前已經將料理的程序寫在黑板上，所以很快同學就各自分配好工作，但是因為對於食材名字跟烹調方法的韓語還不是記憶的很熟，所以當老師一個步驟指令下來，有時不能馬上反應，可能會有下錯食材，或是某個調味料的份量放多放少一點的情形發生，所以各班做的味道都不盡相同，但都很好吃，而且因為大家都覺得這堂課很好玩的關係，之後班上三不五時會在週末時，去某幾個人的家裡做菜聚會，大大拉近班上同學彼此的感情。



製作韓式傳統年糕

- (5) 韓語歌曲歌唱大賽：這是第二級課程學生需要參加的活動，和第三級課程學生的話劇比賽一起舉行，每班自行選擇參賽曲目，職班級選擇的是韓國歌手李承哲唱的“吶喊”，歌詞因為有用到本學期教的語法，且歌詞簡單易懂，所以大家一致通過，之後就開始緊鑼密鼓地練習了，我們練唱的場地是在一家韓國大叔開的唱歌房，裡面設備不新潮，一顆大大的七彩轉燈吊掛在天花板，卻十分有復古的氣氛，隔音效果不是很好，不過由於費用較新穎的 KTV 便宜，買 2 個小時還多送 1 個小時，還贈送每個人 1 小罐易開罐咖啡，相當划算，不過雖然是陽春的設備，可以唱的歌曲也算是蠻多的，除了韓語歌曲外，日語與英文歌曲也有，以及少數的中文歌曲。練習過程中，雖然大家都嘻嘻笑笑，但每位同學都有認真背下自己要唱的歌詞

並且練習，還有一起編幾個簡單的舞蹈動作增加表演的可看度，所以即使最後未獲得名次，賽後大家還是開心地慶祝。

四、生活體驗

(一) 食的方面

職因為方便的關係，多是去學校樓下的學生食堂吃，菜色多為韓式料理，在韓國吃一餐的價格，比在台灣這裡吃一餐的價格略高，不過份量十足，非常可以吃的飽的。韓國特色食物中，當以泡菜跟年糕最具代表性，泡菜係每餐必備的小菜，吃完了都可以再跟老闆要求續盤，每家餐廳的泡菜都是店家自製的，所以各家味道不盡相同，但特點都是吃起來帶點微辣，冰冰涼涼很爽口開味。

至於年糕的話，一般台灣人比較熟悉的韓國年糕製品是辣炒年糕，實際上年糕被廣泛應用到韓式料理上，像有年糕湯、年糕拉麵、年糕批薩、松糕（甜的年糕）等等非常多的種類，因為韓國人覺得年糕對健康是有益的，而且又好吃，所以常在早餐或者是餐與餐的中間吃年糕，所以職亦入境隨俗，大概每 2、3 天都會選擇一餐吃相關的年糕製品，跟台灣的年糕比較，似乎更有嚼勁；此外，在特別的日子裡，他們也會吃年糕，像是在新年（農曆 1 月 1 日）、中秋（農曆 8 月 15 日）兩大節日，或是在小孩出生一百天跟 1 歲的時候，或是在 60 歲的壽宴上，還有在結婚、搬新家、祭祀的那天都會與親朋好友分享年糕，年糕對韓國人來說亦係象徵重要意涵的食物。

韓國飲食禮儀上，有一點是跟台灣有很大的不同的，在台灣，一般人都是把碗拿起來用筷子吃飯，但是在韓國，因為他們的湯碗比較大，碗裡裝著滿滿的湯汁又燙，沒有辦法直接把碗拿起來，所以都是低著頭吃，即「以口就碗」，而且是用湯匙一邊吃飯一邊喝湯，或者將飯加入湯中吃；另外，職在韓國餐廳用餐時還發現一點，因為韓國料理幾乎都是重口味的，所以餐廳會將飲水機直接置於櫃台旁，甚至有些餐廳還會貼心的在櫃台放置薄荷糖，在客人結帳離去前，供客人取

用以消除口中異味。

（二）衣的方面

韓國觀光公社係韓國推廣觀光旅遊業的官方機構，在韓國各觀光景點設有服務據點，提供不同種類旅遊指南地圖、購物、酒店住宿等資料，還提供免費的韓國文化體驗活動，職即在韓國觀光公社體驗「韓服」，「韓服」是韓國的傳統服裝，優雅且象徵品位，女生韓服服裝顏色很鮮豔漂亮，裙長拖地，有一種線條美，但韓服不是穿合身的，裙擺看起來些許厚重，但實際穿起來相當輕盈，加上因為是改良式韓服的關係，省略一些短衣、領沿、長衣帶等佩戴的東西，穿著很方便，現在偶爾在街上仍可看到穿著韓服的女性，她們都是為了參加婚禮或是祭祀等某些重要的場合的關係。

至於如果要觀察韓國最近的流行服飾風格，則可以去位在首爾中心地段一鍾路 5 街、6 街之間的東大門市場，東大門市場可說是韓國最大的「流行服飾」集散地，1905 年以傳統市場起家，持續進步發展至 1970 年代，帶領韓國經濟起飛的纖維產業使東大門市場成為服飾批發零售業的商業重鎮，為了讓來自世界各地，需要購買大量服裝相關材料的批發商，還特地營業到凌晨，所以如果白天去，反而不很熱鬧，因為深夜時，在中間舞台區的地方，時而舉行動感音樂的舞蹈表演以及各種時尚服裝秀、慶典等活動，深夜到凌晨總是人聲鼎沸。

（三）住的方面

職初到韓國時，選擇先到背包客常住的旅館住宿，房間空間不大，且是廁浴共用，很像是青年旅館，旅館主人很熱心地接待來自各國的住客，有問題時亦可隨時向其詢問，居住環境很不錯，不過因為該旅館距離學校有段距離，車程大概就有 35 分鐘左右，加上考量生活費預算上的關係，所以只暫住了兩個星期後就搬至下個地方居住。

職與班上同學互相分享選擇的住宿地點後，可將學生在韓國的租宿方式分為三種：第一種為校內宿舍，分為單人間與雙人間，每一間均設有衛浴，宿舍內設

施很完善，像是基本的廚房、電腦房、洗衣房，甚至還有健身中心、音樂多媒體房間等娛樂設備，房間裡面的家具也一應俱全，所以雖然是學校宿舍，可是住宿費用並不算便宜，係三種住宿方式裡面最貴的，同時名額有限，一班頂多 2 名學生入住；第二種叫做「下宿」（音譯），「下宿」係學校外面一般的租屋，亦分為單人間與雙人間，甚至有多人間的，每間房間並不一定都有衛浴，可能是衛浴公用，廚房及洗衣房亦是公用，「下宿」的特點在於房東從星期一到星期五會提供早餐跟晚餐兩餐，所以對於不想自己煮的人來說是個不錯的選擇，不過，據住這裡的同學說，菜色不是很豐富，加上同學間常聚會，其實並沒有很常吃到；第三種叫做「考試院」（音譯），職係選擇此種租宿，「考試院」通常是一層樓隔成很多間，類似套房，多為單人間，分為有附衛浴跟無附衛浴的房間，附衛浴的房間房租會稍微高些，廚房及洗衣房則是公用，房東會提供米、蛋、泡麵等一些基本食材供房客煮食，這裡的缺點是因為是用木板隔間，隔音效果通常不是很好。

（四）行的方面

首爾的交通同台北的交通一樣四通八達，因為首爾這邊的地鐵台北的捷運較早興建，所以首爾地鐵的路線到現在已經有 9 條路線了，各條路線除了以顏色區別之外，亦以號碼標示，按照興建時間排序，其中 1、2、3、4、5 號線的各站多設置在首爾市中心的關係，所以搭乘量最大；首爾地鐵車廂內，可能是興建時間較久的關係，看起來舊舊的，還有常會看到有人拉著一個小推車直接叫賣生活用品，在安靜的車廂內顯得特別突兀，不過叫賣的人表演的相當生動，很有趣。

至於從韓國仁川國際機場到首爾市的交通亦十分方便，有多條路線的機場巴士可搭乘，上下車時，巴士司機會替乘客提行李，並詢問要在哪站下車，並且在上高速公路前，會確認乘客是否已繫好安全帶，整體而言，巴士司機的服務態度非常良好；另外除了機場巴士外，2010 年年底機場鐵路 AREX 已開始營運，機場鐵路 AREX 分為每站停靠的一般列車(53 分鐘)，以及首爾站到仁川機場直達列車(43 分鐘)兩種，針對不趕時間的乘客，建議可搭乘一般列車到首爾市，比搭乘機場巴士可省下三分之二的車資；韓國的交通卡叫做 T-money 卡，在地鐵站、便

利商店、巴士站旁的小攤販等地方皆可儲值，無論地鐵、巴士、鐵路及計程車皆可使用，是在韓國生活必備的一張卡。

五、景點參訪

除了正規的韓國語研習課程外，職利用週末時間常會至當地一些知名景點參觀，尤其初來乍到時，正是韓國秋高氣爽的時節，幾乎沒有下雨，各處走走不僅僅是調劑身心的一種娛樂，更重要的是能藉此了解體驗更多的韓國文化，因為首爾的交通較為方便，去的地方都是搭乘首爾地鐵即能到達的，下面就幾個不錯韓國文化景點，做個別的介绍：

（一）景福宮

景福宮是五大宮(景福宮、慶熙宮、德壽宮、昌慶宮、昌德宮)中規模最大，景福宮與東闕(昌德宮)、西闕(慶熙宮)相比，位於較北側的位置，因此又被稱為”北闕”，係與朝鮮時代(1392~1910)建國同期建造的宮殿。景福宮這個名稱具有「祈求王朝國運昌盛」之意，景福宮於 1935 年落成時的宮殿規模多達三百多座，在壬辰倭亂(1592 年日本侵入戰爭)時被燒毀，之後的兩百七十三年間被忽略遺棄，再度還原成宮殿面貌是在高宗時期，在興宣大院君的主導之下，重新修建約 7,700 間的建築，但又在日本統治時期遭受到大規模嚴重的毀損，尤其日本還將一部份的腹地改建成朝鮮總督府(殖民統治朝鮮的中心建築物)，景福宮的樣貌不復以往，今日的面貌是光復後經過修復的狀態。

職約莫參觀一個半小時的時間，但還都未能完全走完，景福宮腹地確實相當大，裡面由好多個殿共同組成，可以想見當時的盛況，不過現在各殿內部並無當時的陳設，最值得一看就是勤政殿，勤政殿是景福宮的正殿，係皇上聽取臣子報告、下達聖命、接見外國使節的宮殿，是舉行登基及各種儀式的王室活動場所，簡潔卻不失莊嚴的建築風格，內部中間擺設有皇上的龍座，後面放置象徵皇上威嚴的五峰日月圖屏風，而勤政殿前的路上有一塊塊小石碑，上面寫著官等高低按

順序排列著，殿前的石階與石雕等，也都是當時雕刻藝術的代表；另外在景福宮興禮門前的廣場，每個整點的開關門之時，都會重現擔任警衛和巡查工作的守門軍守衛儀式與守門將交接儀式，藉此可以直接觀賞到當時保衛王宮的守門將們的交接儀式，守門將交接儀式每次進行十分鐘，也非常值得一看。



景福宮正門—興禮門

（二）昌德宮

昌德宮為 1405 年景福宮建工完成之後另外建造的別宮，位於正宮景福宮的東側，因此也被稱為‘東闕’，從朝鮮第九代成宗開始的歷代君王都在這裡生活和辦公，壬辰倭亂時，代替被燒毀的景福宮，作為朝鮮時代的法宮（國王居住且處理國家大事的地方）使用，也是朝鮮時代宮殿中國王居住最久的宮殿，昌德宮比其他宮殿保存得好，建造之時極力追求自然，因此此建築的一磚一瓦，都是符合自然原則，因此昌德宮被稱為朝鮮時代代表性的宮殿，日本統治時期，因為昌德宮具有此種特別意義，所以日本人也曾企圖摧毀，在那之後有很長的時間被棄之不顧，終於在 1991 年修復完成，才開放參觀，1997 年被登錄為世界遺產之一。

昌德宮跟景福宮兩者主要宮闕的建築風格類似，特別之處在於昌德宮的秘苑，秘苑為君王及王公貴族的休憩之處，佔昌德宮總面積百分之六十的庭院，配合北

岳山山勢建造而成的建築物，低矮丘陵和山谷盡量保持原來的自然面貌，僅有在需要補修的地方才以人工修復。為了保護這裡的環境，進入這裡時一定要有導覽者的陪同，所以有固定的入場時間，需另付門票，如果在時間有限的情況，只能參訪一個古宮的話，非常建議來此遊覽，不虛此行，職去參觀的時節剛好適逢秋季楓葉剛轉紅的時候，楓葉綠、黃、紅參差，落葉紛飛時的美麗景色令人嘆為觀止。



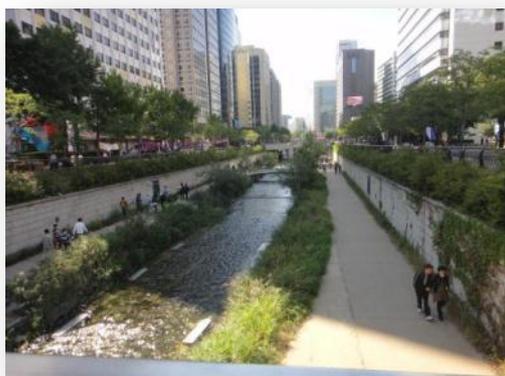
昌德宮秋景一貌

(三) 清溪川

清溪川全長 5.8 公里，過去是朝鮮時代(1932~1910)作為首爾下水道使用的地方，過去 40 年間被覆蓋於高架道路之下的清溪川而失去溪流的外貌，2005 年經復原工程後化身成為美麗的生態河川。

首爾清溪川復原後，從清溪廣場開始的流水總共穿越 22 座橋流向漢江，中間配置幾個觀光景點，其中可說是清溪川象徵的「清溪廣場」因為經常舉辦各種文化活動而出名，清溪川路有相當著名的，分別為清溪廣場、廣橋、正祖大王陵行班次圖、流行廣場、希望之牆、清溪川洗衣台、楊柳溼地、藍天水座，以及清溪高架道路拆除後所遺留的“紀念橋墩”和“隧道噴泉”等，清溪川成為親大自然的都市公園，也為首爾的文化歷史上畫下重要的一章。

「清溪八景」中，職最為推薦的是清溪廣場這一段，清溪廣場正是在清溪川的起點，清溪廣場的地面上採用的是傳統手工藝品「Bojagi(用來遮蓋食物的遮布)」的圖樣，各區塊皆採用不同的色彩，鮮明不失自然，廣場上有縮小版的清溪川模型，到了晚上，光打在每座特色各一的橋上，標示出位置，很有特色。



清溪川日景



清溪川夜景

六、心得與建議

(一) 心得

職從出國前的準備開始一直到在外地學習的這段期間，過程大致順利平安，首先感謝本會長官給予職機會參與這次出國計畫，再來感謝同組組長及同事在職出國期間對於職的工作的幫忙，最後還要感謝其它許多關心職的同事們。

本次出國研習，在韓文學習成果上，與出國前所設定的目標相符，雖然僅是完成初級的課程，已學習到絕大多數會話中會用到的文法句型，而且課堂全以韓語教授，進步很多，因為剛開始除了中國同學可以用中文講話外，跟其它外國同學都還是用英文溝通，不怎麼會用，也不太敢用韓語表達，後來漸漸熟悉了韓文語法後，雖然不能馬上反應，但是慢慢可以利用課堂上所學做出簡單的應對，還有幾次的經驗在路上幫忙了問路的路人。同時，這次的學習也真正培養了職對韓文學習的興趣，最初學習動機僅是想利用閒暇時間多學一項才藝，不過 2 年學習

過程中斷斷續續，而且一星期只有 3 小時的上課時間，對於韓語還是一知半解，直到 99 年為了參加韓國語文能力初級檢定測驗，才又認真重溫，找回一些基礎，這半年在韓國的生活，課堂所學能實際應用在生活，也因為在生活中應用了所學，加強了課堂所學的印象，學習效果不錯，對於韓文學習越來越有興趣，返國後計畫利用公餘時間繼續維持學習。

除了韓文學習這個主要目的外，很大的收穫是生活經驗變得豐富了！如果不是參與這次出國計畫，不太可能有放下工作，然後安排一段不算短的時間去體驗不一樣生活的機會。到達韓國後，看到的種種都令人感到新奇難忘，像是看到名不虛傳的仁川國際機場，除了有新穎的設備，還有專業親切的機場工作人員，給初到韓國的人留下第一眼的好印象；另外也見識到韓國人的“愛國”性格，因為馬路上幾乎都被 HYUNDAI 汽車佔據，學校裡的好多設施都出現有 SAMSUNG 贊助的字樣，還有韓國人酷愛的格子襯衫，就像是穿了制服一般，街上處處可見；還發現到韓國女生變得好漂亮喔，跟印象中早期韓國女生的長相大不同（是因為整形手術的發達嗎？），大部分韓國人臉部線條不柔軟，令人感覺冷漠，但在這裡的幾個月時間，卻又接受到不少韓國人的熱情幫助，這些都係難忘的回憶，因為有這些美好的回憶，視野變得寬闊，學習到以感恩跟勇於冒險的態度面對未來。

（二）建議

本會「經建菁英赴非英語系國家進修及訓練」實施計畫之訓練期限以 3 個月至 6 個月為原則，有超過 6 個月之必要者，應事先報經審核小組同意，始得延長，延長期間最長為 3 個月，因為外語學習需要長時間持續的累積實力，尤其在外地學習，不僅在適應食衣住行當地生活各方面需要時間，更重要的是外語學習過程中，去學習當地人的口音、講話習慣及應對禮儀等等，都需要時間，才能逐漸到達應用自如的程度，所以第一點建議，在預算額度許可下，將訓練期限從 3 個月至 6 個月，延長至 1 年的時間，在 1 年充裕的時間及全外語的環境下，相信學習效果必定會大幅提升。

第二點建議會內能夠設立追蹤制度，在研習人員返國後，掌握了解其返國後是否仍繼續學習該外語，以及學習情形，如果會內或會外機關開設與該外語相關的課程，研習人員得優先參加，並且為了鼓勵研習人員回國後持續學習該語言，並繼續參加更高級的語言檢定考試，建議可以提供進修和考試費用的補助，如此一來，學習如能持續精進，這半年在國外的學習成果才不致浪費，未來如果有需要應用該外語的工作時，亦有發揮的機會。